

Πέτρου α'

經文(重音、大小寫、標點符號、排版)出自 OGNTa Project([@GitHub](#))；分段和標題則是根據
[UBS5](#)

Salutation (1Pe 1:1-2)

N-NSM	N-NSM	N-GSM	N-GSM	A-DPM	A-DPM	N-GSF	N-GSM
彼得	使徒	耶穌	基督	被揀選	寄居的	分散	本都
Πέτρος	ἀπόστολος	Ἰησοῦς	Χριστός	ἐκλεκτός	παρεπίδημος	διασπορά	Πόντος
1Pe 1:1	Πέτρος ἀπόστολος	Ἰησοῦ	Χριστοῦ	Ἐκλεκτοῖς	παρεπιδήμοις	Διασπορᾶς	Πόντου ,
N-GSF	N-GSF	N-GSF	CONJ	N-GSF	PREP	N-ASF	N-GSM
加拉太	加帕多家	亞細亞	和	庇推尼	照	預知	神
Γαλατία	Καππαδοκία	Ἀσία	καὶ	Βιθυνία	κατά	πρόγνωσις	θεός
Γαλατίας ,	Καππαδοκίας ,	Ἀσίας	καὶ	Βιθυνίας	1Pe 1:2	κατὰ	πατήρ
PREP	N-DSM	N-GSN	PREP	N-ASF	CONJ	N-ASM	N-GSN
藉著	淨化	聖靈	以致	順服	又	灑	N-GSM
ἐν	ἄγιασμός	πνεῦμα	εἰς	ὑπακοή	καὶ	ράντισμός	αἷμα
ἐν	άγιασμῷ	Πνεύματος	εἰς	ὑπακοήν	καὶ	ράντισμὸν	αἷματος
P-2DP	CONJ	N-NSF	V-APO-3S	N-ASF	CONJ	N-ASM	N-GSN
給你們	又	平安	多多地加	順服	又	灑	N-GSM
σύ	καὶ	εἰρήνη	πληθύνω	ὑπακοή	καὶ	ράντισμός	θεός
ύμιν	καὶ	εἰρήνῃ	<u>πληθυνθείη</u>	ὑπακοήν	καὶ	ράντισμὸν	Χριστός
							恩惠
							χάρις

A Living Hope (1Pe 1:3-12)

A-NSM	T-NSM	N-NSM	CONJ	N-NSM	T-GSM	N-GSM	P-1GP	N-GSM	N-GSM	T-NSM	PREP
頌讚	-	神	-	父	-	主	我們的	耶穌	基督	-	照
εὐλογητός	ό	θεός	καὶ	πατήρ	ό	κύριος	ἐγώ	Ἰησοῦς	Χριστός	ό	κατά
1Pe 1:3	Εὐλογητός	ό	Θεός	καὶ	Πατήρ	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν	Ἰησοῦ	Χριστοῦ	ό
T-ASN	A-ASN	P-GSM	N-ASN	V-AAP-NSM	P-1AP	PREP	N-ASF	V-PAP-ASF	PREP	N-GSF	
-	大	自己	憐憫	重生	我們	使	盼望	活	藉著	復活	
ό	πολύς	αὐτός	ἔλεος	ἀναγεννάω	ἐγώ	εἰς	ἔλπις	ζάω	διά	ἀνάστασις	
τὸ	πολὺ	αὐτοῦ	ἔλεος	<u>ἀναγεννήσας</u>	ἡμᾶς	εἰς	ἔλπιδα	<u>ζῶσαν</u>	δι'	ἀναστάσεως	
N-GSM	N-GSM	PREP	A-GPM		PREP	N-ASF	A-ASF	CONJ	A-ASF	CONJ	
耶穌	基督	從...中	死人		好	基業	不能朽壞	-	不能玷污	-	
Ἰησοῦς	Χριστός	ἐκ	νεκρός		εἰς	κληρονομία	ἄφθαρτος	καὶ	ἀμίαντος	καὶ	
Ἰησοῦ	Χριστοῦ	ἐκ	νεκρῶν	, 1Pe 1:4	εἰς	κληρονομίαν	ἄφθαρτον	καὶ	ἀμίαντον	καὶ	
A-ASF	V-RPP-ASF	PREP	N-DPM	PREP	P-2AP		T-APM	PREP	N-DSF	N-GSM	
不能衰殘	存留	在	天上	好	你們		這些	在...中	能力	神	
ἀμάραντος	τηρέω	ἐν	οὐρανός	εἰς	σύ		ό	ἐν	δύναμις	θεός	
ἀμάραντον	<u>τετηρημένην</u>	ἐν	οὐρανοῖς	εἰς	ὑμᾶς	1Pe 1:5	τοὺς	ἐν	δυνάμει	Θεοῦ	
V-PPP-APM	PREP	N-GSF	PREP	N-ASF	A-ASF	V-APN	PREP	N-DSM			
蒙...保守	因	信	直到	救恩	預備	顯現	在...中	時期			
φρουρέω	διά	πίστις	εἰς	σωτηρία	έτοιμος	άποκαλύπτω	ἐν	καιρός			
φρουρουμένους	<u>διὰ</u>	πίστεως	εἰς	σωτηρίαν	έτοιμην	<u>ἀποκαλυφθῆναι</u>	ἐν	καιρῷ			

A-DSM 末後的 έσχατος έσχατω	PREP 在...裡 ἐν	R-DSM:DSN 因此 ὅς ώ	V-PMI:PNM-2P 喜樂 ἀγαλλιάω <u>ἀγαλλιᾶσθε</u>	A-ASN 暫時 όλιγος όλιγον	ADV 現在 ἄρτι ἄρτι ,	CONJ 或許 εἰ εἰ	V-PAP-NSN 必須 δεῖ δέον	V-PAI-3S 是/在/有 εἰμί ¹ <u>ἔστιν</u> ,
V-APP-NPM 憂愁 λυπέω	PREP 在...裡 ἐν	A-DPM 各種 ποικίλος	N-DPM 試煉 πειρασμός	CONJ 是要 ἴνα	T-NSN - ό	N-NSN 試驗 δοκίμιον	P-2GP 你們的 σύ	T-GSF 信心 πίστις
λυπηθέντες	ποικίλοις	πειρασμοῖς ,	1Pe 1:7	τὸ	τὸ	δοκίμιον	ὑμῶν	τῆς πίστεως
A-NSN 寶貴 πολύτιμος	N-GSN 金子 χρυσίον	T-GSN - ό	V-PMP-GSN 毀壞 ἀπολλύω	PREP 被 διά	N-GSN 火 πῦρ	CONJ 仍然 δέ	V-PPP-GSN 煉 δοκιμάζω	V-APS-3S 得著 εὐρίσκω
πολυτιμότερον	χρυσίον	τοῦ	<u>ἀπολλυμένου</u> ,	διὰ	πυρὸς	δέ	δοκιμαζομένου	<u>(受)</u> εἰς εἰς εἰς
N-ASM 稱讚 ἐπαινος	CONJ 和 καὶ	N-ASF 榮耀 δόξα	CONJ 和 καὶ	N-ASF 尊貴 τιμή	PREP 在...的時候 ἐν	N-DSF 顯現 ἀποκάλυψις	N-GSM 耶穌 Ἰησοῦς	R-ASM 基督 Χριστός
ἐπαινον	καὶ δόξαν	καὶ τιμὴν	ἐν	ἀποκαλύψει	ἀποκαλύψει	Ιησοῦ	Xριστοῦ 1Pe 1:8	PRT-N 他 οὗ δὸν οὐκ
V-AAP-NPM 看見 εἶδω	V-PAI-2P 愛 ἀγαπάω	PREP 因 εἰς	R-ASM 他 ὅς	ADV 現在 ἄρτι	PRT-N 不 μή	V-PAP-NPM 見 όράω	V-PAP-NPM 信 πιστεύω	N-DSF 喜樂 χαρά
ἰδόντες	<u>ἀγαπᾶτε</u> ,	εἰς ὅν	ἀρτι	μή	όρῶντες ,	<u>πιστεύοντες</u>	CONJ 卻 δέ	V-PMI:PNM-2P 喜樂 ἀγαλλιάω
A-DSF 說不出來 ἀνεκλαλητος	CONJ 和 καὶ	V-RPP-DSF 榮耀 δοξάζω	V-PMP-NPM 領受 κομίζω	T-ASN - ό	N-ASN 效果 τέλος	T-GSF - ό	N-GSF 信心 πίστις	P-2GP 你們的 σύ
ἀνεκλαλήτω	καὶ δεδοξασμένη	1Pe 1:9	κομιζόμενοι	τὸ	τέλος	τῆς	πίστεως	ὑμῶν
N-ASF 得救 σωτηρία	N-GPF 靈魂 ψυχή	PREP 論到 περί	R-GSF 這 ὅς	N-GSF 救恩 σωτηρία	V-AAI-3P 尋求 ἐκζητέω	CONJ 和 καὶ	V-AAI-3P 仔細的研究 ἐξερευνάω	N-NPM 先知 προφήτης
σωτηρίαν	ψυχῶν .	1Pe 1:10	Περὶ	ἥς	σωτηρίας	<u>ἐξεζητησαν</u>	καὶ <u>ἐξηραύνησαν</u>	προφῆται
T-NPM 那些 οἱ	PREP 論到 περί	T-GSF 那些 ὅ	PREP 向 εἰς	P-2AP 你們 σύ	N-GSF 恩典 χάρις	V-AAP-NPM 預言 προφητεύω	V-PAP-NPM 探索 ἐρευνάω	I-ASM 什麼 εἰς
οἱ περὶ	τῆς	εἰς	εἰς	χάριτος	<u>προφητεύσαντες</u>	1Pe 1:11	<u>ἐραυνῶντες</u>	CONJ 或 ἢ
I-ASM 什麼樣的 ποιος	N-ASM 時候 καιρός	V-IAI-3S 指 δηλόω	T-NSN 那 ὅ	PREP 在...裡面 ἐν	P-DPM 他們 αὐτός	N-NSN 靈 πνεῦμα	N-GSM 基督 Χριστός	V-PMP-NSN 預先證明 προμαρτύρομαι
ποιον	καιρὸν	<u>ἐδήλου</u>	τὸ	ἐν	αὐτοῖς	Πνεῦμα	Χριστοῦ	T-APN 那 ὅ
προμαρτυρόμενον							<u>προμαρτυρόμενον</u>	τὰ
PREP 在 εἰς	N-ASM 基督 Χριστός	N-APN 苦難 πάθημα	CONJ 和 καὶ	T-APF 那 ὅ	PREP 後來 μετά	D-APN 這些 οὗτος	N-APF 榮耀 δόξα	R-DPM 他們 οὓς
εἰς Χριστὸν	Χριστὸν	παθήματα	καὶ τὰς	μετά	ταῦτα	δόξας .	1Pe 1:12	V-API-3S 得...啟示 ἀποκαλύπτω
PRT-N 不是 οὐ	F-3DPM 自己 έαυτοῦ	P-2DP 給你們 σύ	CONJ 而是 δέ	V-IAI-3P 服事 διακονέω	P-APN 這一切 αὐτός	R-NPN 他們 ὅς	V-API-3S 傳給 ἀναγγέλλω	PREP 給你們 σύ
οὐχ	έαυτοῖς ,	ύμῖν	δὲ	<u>διηκόνουν</u>	αὐτά	α	<u>ἀνηγγέλη</u>	P-2DP 藉著 διά
V-AMP-GPM 傳福音 εὐαγγελίζομαι	P-2AP 你們 σύ	PREP 藉著 ἐν	N-DSN 靈 πνεῦμα	A-DSN 聖 ἄγιος	V-APP-DSN 差來 ἀποστέλλω	PREP 從 ἀπό	N-GSM 天上 οὐρανός	PREP (對) εἰς εἰς
εὐαγγελισαμένων	ύμᾶς	ἐν	Πνεῦματι	Ἄγιω	<u>ἀποσταλέντι</u>	ἀπ'	οὐρανοῦ ,	R-APN 他們 ὅς
V-PAI-3P 渴望 ἐπιθυμέω	N-NPM 天使 ἄγγελος	V-AAN 詳細窺察 παρακύπτω	ἄγγελοι	παρακύψαι .				
ἐπιθυμοῦσιν	ἄγγελοι							

A Call to Holy Living (1Pe 1:13-25)

	CONJ 所以 διό	V-AMP-NPM 約束 ἀναζώννυμι	T-APF 腰 -ό	N-APF 末後的 δάσφυς	T-GSF 這 δό	N-GSF 心 διάνοια	P-2GP 你們的 σύ	V-PAP-NPM 謹慎自守 νήφω	ADV 完全 τελείως
1Pe 1:13	Διὸ ἀναζωσάμενοι	τὰς δάσφύας	τῆς διανοίας	ὑμῶν	νήφοντες				
V-AAM-2P 盼望 ἐλπίζω	PREP 在....上 ἐπί	T-ASF 帶給 ὁ	V-PPP-ASF 給你們 σύ	P-2DP 恩典 χάρις	N-ASF 時 ἐν	PREP 顯現 ἀποκάλυψει	N-DSF 耶穌 Ἰησοῦς	N-GSM 基督 Ἰησοῦ	N-GSM Χριστός Χριστοῦ . 1Pe 1:14
CONJ 作為 ως	N-NPN 兒女 τέκνον	N-GSF 順服 ὑπακοή	PRT-N 不 μή	V-PEP-NPM 效法 συσχηματίζω	T-DPF 那些 ὡς	A-ASN 從前 πρότερος	PREP 時候 ἐν	T-DSF 那些 ὡς	N-DSF 愚昧無知 ἄγνοια
ώς	τέκνα	ὑπακοῆς	μή	συσχηματιζόμενοι	ταῖς	πρότερον	ἐν	τῇ	ἄγνοιά
CONJ 私慾 ἐπιθυμία	N-DSF 相反 ἀλλά	V-AAM-2P 成為 γίνομαι	CONJ 正如 διότι	T-ASM 那 καλέω	V-AAP-ASM 召喚 καλέσαντα	P-2AP 你們 σύ	A-ASM 聖潔 ἄγιος	CONJ 也 καὶ	P-NPM 聖潔 ἄγιος
一切 πᾶς	所行的事 ἀναστροφή	CONJ γίνομαι	CONJ γέγραπται	T-ASM 那 δό	V-RPI-3S 記 γράφω	A-NPM 聖潔 ἄγιος	V-FMI-2P 是/在/有 εἰμί	CONJ - δτι	A-NSM 我 ἐγώ
πάσῃ	ἀναστροφῇ	γενήθητε , 1Pe 1:15	διότι	ἀπόστραπται	· Ἄγιοι	Ἄγιοι	ἔσεσθε ,	ὅτι	Ἄγιος
CONJ 並 καί	CONJ 既然...就 εἰ	N-ASM 父 πατήρ	V-PMI-2P 稱...為 ἐπικαλέω	T-ASM 那 δό	ADV 不偏待人 ἀπροσωπολήπτως	V-PAP-ASM 審判 κρίνω	PREP 按 κατά	T-ASN 那 ὡς	
1Pe 1:17	Kai	εἰ	Πατέρα	ἐπικαλεῖσθε	τὸν	ἀπροσωπολημπτῶς	κρίνοντα	κατὰ	τὸ
A-GSM 各人 ἔκαστος	N-ASN 行為 ἔργον	PREP 存 ἐν	N-DSM 敬畏 φόβος	T-ASM 那 ὁ	T-GSF 那 ὁ	N-GSF 寄居 παροικία	P-2GP 你們的 σύ	N-ASM 日子 χρόνος	V-APM-2P 度 χρόνον
ἔκαστου	ἔργον	,	φόβῳ	τὸν	τῆς	παροικίας	ὑμῶν	χρόνον	ἀναστρέψω
V-RAP-NPM 知道 εἶδω	CONJ 因為 δτι	PRT-N 不是 οὐ	A-DPN 會朽壞的 φθαρτός	N-DSN 銀子 ἀργυρίον	CONJ 或 ή	N-DSN 金子 χρυσίον	V-API-2P 救贖 λυτρόω		
1Pe 1:18	εἰδότες	δτι	οὐ	φθαρτοῖς , φθαρτοῖς	ἀργυρίῳ	ἡ	ἡ	χρυσίᾳ ,	ἐλυτρώθητε
PREP 從...中 ἐκ	T-GSF 虛妄 ὁ	A-GSF 你們的 σύ	P-2GP 行為 ἀναστροφή	N-GSF 從...祖輩...繼承下來的 πατροπαράδοτος	A-GSF				
ἐκ	τῆς	ματαίας	ὑμῶν	ἀναστροφῆς	πατροπαραδότου	1Pe 1:19			
CONJ 而是 ἀλλά	A-DSN 寶 τίμιος	N-DSN 血 αἷμα	CONJ 就像 ως	N-GSM 羔羊 ἀμνός	A-GSM 無瑕疵 ἀμωμος	CONJ - καί	A-GSM 無玷污 ἀσπιλος	N-GSM 基督 Χριστός	
ἀλλά	τιμώ	αἵματι	ώς	ἀμνοῦ	ἀμώμουν	καὶ	ἀσπίλουν	Χριστοῦ	1Pe 1:20
V-RPP-GSM 預知 προγινώσκω	PRT 是 μέν	PREP 在...以前 πρό	N-GSF 創立 καταβολή	N-GSM 世界 κόσμος					
προεγνωσμένου	μὲν	πρὸ	καταβολῆς	κόσμου ,					
V-APP-GSM 顯現 φανερόω	CONJ 而 δέ	PREP 在 επί	A-GSM 末後的 ἔσχατος	T-GPM 這 ὁ	N-GPM 時期 χρόνος				
φανερωθέντος	δέ	ἐπ'	ἔσχατου	τῶν	χρόνων				
PREP P-2AP 為 διά									
διά σύ									
δι’ ύμᾶς									

	T-APM	PREP	P-GSM	A-APM	PREP	N-ASM			
1Pe 1:21	τοὺς	διά	αὐτός	πιστός	εἰς	θεός			
	這	藉著	他	信	-	神			
	ό	διά	αὐτός	πιστούς	εἰς	Θεὸν			
	T-ASM	V-AAP-ASM	P-ASM	PREP	A-GPM	CONJ	N-ASF	P-DSM	V-AAP-ASM
	這	使...復活	他	從...中	死人	又	榮耀	他	給
	ό	έγειρω	αὐτός	ἐκ	νεκρός	καὶ	δόξα	αὐτός	δίδωμι
	τὸν	<u>έγειραντα</u>	αὐτὸν	ἐκ	νεκρῶν	καὶ	δόξαν	αὐτῷ	<u>δόντα</u>
	CONJ	T-ASF	N-ASF	P-2GP	CONJ	N-ASF	V-PAN	PREP	N-ASM
	因此	這	信心	你們的	又	盼望	是/在/有	-	神
	ώστε	ό	πίστις	σύ	καὶ	έλπις	εἰμί	εἰς	θεός
	ώστε	τὴν	πίστιν	ὑμῶν	καὶ	έλπιδα	εἴναι	εἰς	Θεόν
									.

	T-APF	N-APF	P-2GP	V-RAP-NPM	PREP	T-DSF	N-DSF	T-GSF	N-GSF	PREP	N-ASF	
1Pe 1:22	τὰς	ψυχὰς	ὑμῶν	<u>ήγνικότες</u>							愛弟兄	
	心靈	你們的		潔淨	因		順從	-	真理	以致	φιλαδελφία	
	ό	ψυχή	σύ	ἀγνίζω	ἐν	ό	ὑπακοή	ό	ἀλήθεια	εἰς	φιλαδελφίαν	
	A-ASF	PREP	A-GSF	N-GSF	C-APM	V-AAM-2P	ADV					
	真誠	從	潔淨	心	彼此	相愛	切實					
	ἀνυπόκριτος	ἐκ	καθαρός	καρδία	ἀλλήλων	ἀγαπάω	ἐκτενῶς					
	ἀνυπόκριτον	ἐκ	καθαρᾶς	καρδίας	ἀλλήλους	<u>ἀγαπήσατε</u>	ἐκτενῶς	1Pe 1:23				
	V-RPP-NPM	PRT-N	PREP	N-GSF	A-GSF	CONJ	A-GSF	PREP	N-GSM	V-PAP-GSM	N-GSM	
	重生	不是	由於	種子	會朽壞的	而是	不能朽壞的	藉著	道	永活	神	
	ἀναγεννάω	οὐ	ἐκ	σπορά	φθαρτός	ἀλλά	ἄφθαρτος	διά	λόγος	ζάω	θεός	
	<u>ἀναγεγεννημένοι</u>	οὐκ	ἐκ	σπορᾶς	φθαρτῆς	ἀλλὰ	ἄφθαρτου	διά	λόγου	<u>ζῶντος</u>	Θεοῦ	
	CONJ	V-PAP-GSM		CONJ								
	而	長存		因為								
	καὶ	μένω		διότι								
	καὶ	<u>μένοντος</u>	.	1Pe 1:24	διότι							

A-NSF N-NSF CONJ N-NSM
凡 人 如 草
πᾶς σάρξ ώς χόρτος
Πᾶσα σάρξ ώς χόρτος

CONJ A-NSF N-NSF P-GSF CONJ N-NSN N-GSM
並 凡 荣華 他 如 花 草
καὶ πᾶς δόξα αὐτός ώς ἄνθος χόρτος
καὶ πᾶσα δόξα αὐτῆς ώς ἄνθος χόρτου .

V-API-3S T-NSM N-NSM CONJ T-NSN N-NSN V-AAI-3S
枯幹 草 並 花 凋謝
ξηραίνω ό χόρτος καὶ ὁ ἄνθος ἐκπίπτω
έξηράνθη ό χόρτος καὶ τὸ ἄνθος έξεπεσεν • 1Pe 1:25

T-NSN CONJ N-NSN N-GSM V-PAI-3S PREP T-ASM N-ASM
卻 道 主 長存 直到 永遠
ό δέ ρῆμα κύριος μένω εἰς ὁ αἰών
τὸ δὲ ρῆμα Κυρίου μένει εἰς τὸν αἰῶνα .

D-NSN CONJ V-PAI-3S T-NSN N-NSN T-NSN V-APP-NSN PREP P-2AP
這 却 是/在/有 道 傳...福音 直到 你們
οὗτος δέ εἰμί ό ρῆμα ό εὐαγγελίζομαι εἰς σύ
Τοῦτο δέ ἔστιν τὸ ρῆμα τὸ εὐαγγελισθὲν εἰς οὐμᾶς .

The Living Stone and the Holy Nation (1Pe 2:1-10)

	V-AMP-NPM 除去 ἀποτίθημι	CONJ 所以 οὖν	A-ASF 一切 πᾶσαν	N-ASF 惡毒 κακία	CONJ 以及 καὶ	A-ASM 一切 πᾶς	N-ASM 詭詐 δόλος	CONJ 以及 καὶ	N-APF 虛偽 ὑπόκρισις	CONJ 以及 καὶ
1Pe 2:1	<u>Ἀποθέμενοι</u>									
N-APM 嫉妒 φθόνος	CONJ 以及 καὶ	A-APF 一切 πᾶς	N-APF 毁謗 καταλαλιά		CONJ 像 ώς	A-NPN 初生 ἀρτιγέννητος	N-NPN 嬰孩 βρέφος	T-ASN 那 ό	A-ASN 獅 λογικός	A-ASN 純淨 ἄδολος
φθόνους	καὶ	πάσας	καταλαλιάς	1Pe 2:2	ώς	ἀρτιγέννητα	βρέφη	τὸ	λογικὸν	ἄδολον
N-ASN 奶 γάλα	V-AAM-2P 愛慕 ἐπιποθέω	CONJ 好 ἴνα	PREP 藉著 ἐν	P-DSN 它 αὐτός	V-APS-2P 長大 αὐξῆθητε	PREP 以至於 εἰς	N-ASF 得救 σωτηρία	CONJ 既然 εἰ	V-AMI-2P 嘗...滋味 γεύω	
γάλα	<u>ἐπιποθήσατε</u>	,	ἴνα	ἐν	αὐτῷ	εἰς	σωτηρίαν	, 1Pe 2:3	<u>ἐγεύσασθε</u>	
CONJ 因為 ὅτι	A-NSM 仁慈 χρηστός	T-NSM - ό	N-NSM 主 κύριος		PREP 到...面前 πρός	R-ASM 他 ὅς	V-PMP-NPM 接近 προσέρχομαι	N-ASM 石 λίθος	V-PAP-ASM 活 ζάω	PREP 被 ὑπό
ὅτι	χρηστός	ό	Κύριος	. 1Pe 2:4	Πρός	δὸν	<u>προσερχόμενοι</u>	λίθον	<u>ζῶντα</u>	
N-GPM 人 ἄνθρωπος	PRT 雖然 μὲν	V-RPP-ASM 棄絕 ἀποδοκιμάζω		PREP (被) παρά	CONJ 却 δέ	N-DSM 神 θεός	A-ASM 挑選 ἐκλεκτός	A-ASM 所珍貴的 ἔντιμος	CONJ 也 καὶ	
ἀνθρώπων	μὲν	<u>ἀποδεδοκιμασμένον</u>	,	παρὰ	δὲ	Θεῷ	ἐκλεκτὸν	ἔντιμον	, 1Pe 2:5	καὶ
P-NPM 你們 αὐτός	CONJ 像 ώς	N-NPM 石 λίθος	V-PAP-NPM 活 ζάω	V-PPI-PPM-2P 建造 οἰκοδομέω	N-NSM 殿 οἶκος	A-NSM 屬靈的 πνευματικός	PREP 做 εἰς	N-ASN 祭司 ἱεράτευμα	A-ASN 聖潔 ἅγιος	
αὐτοὶ	ώς	λίθοι	<u>ζῶντες</u>	<u>οἰκοδομεῖσθε</u>	οἶκος	πνευματικός	εἰς	ἱεράτευμα	ἅγιον	
V-AAN 獻上 ἀναφέρω	A-APF 屬靈的 πνευματικός	N-APF 祭物 θυσία		A-APF 所悅納的 εὐπρόσδεκτος	N-DSM 神 θεός	PREP 藉著 διά	N-GSM 耶穌 Ἰησοῦς	N-GSM 基督 Χριστός	CONJ 因為 διότι	
ἀνενέγκαι		πνευματικάς	θυσίας	εὐπροσδέκτους	Θεῷ	διὰ	Ἰησοῦ	Χριστοῦ	. 1Pe 2:6	διότι
V-PAI-3S 說 περιέχω	PREP 上 ἐν	N-DSF 經 γραφῇ								
<u>περιέχει</u>	<u>ἐν</u>	<u>γραφῇ</u>	.							
INJ 看 ἰδού	V-PAI-1S 放 τίθημι	PREP 上 ἐν	N-DSF 錫安 Σιών	N-ASM 石頭 λίθος		A-ASM 房角石 ἀκρογωνιαῖς	A-ASM 選 ἐκλεκτός	A-ASM 珍貴 ἔντιμος		
'Ιδού	<u>τίθημι</u>	<u>ἐν</u>	<u>Σιών</u>	<u>λίθον</u>		<u>ἀκρογωνιαῖν</u>	<u>ἐκλεκτὸν</u>	<u>ἔντιμον</u>	,	
CONJ 而 καὶ	T-NSM (者) ό	V-PAP-NSM 信靠 πιστεύω	PREP -	P-DSM 他 αὐτός	PRT-N 不至於 οὐ	PRT-N -	V-APS-3S 失望 καταισχύνω			
καὶ	ό	<u>πιστεύων</u>	<u>ἐπ'</u>	<u>αὐτῷ</u>	<u>οὐ</u>	<u>μή</u>	<u>καταισχυνθῇ</u>			
P-2DP 紿你們 σύ	CONJ 所以 οὖν	T-NSF 寶貴 τιμή	N-NSF - ό	T-DPM 信 πιστεύω	V-PAP-DPM 不信 ἀπιστέω		V-PAP-DPM 可是 δέ	N-NSM 石頭 λίθος	R-ASM 所...的 ὅς	
1Pe 2:7	'Υμῖν		οὖν	ή	τιμή	τοῖς	<u>ἀπιστοῦσιν</u> , <u>ἀπιστοῦσιν</u>	λίθος	δὲν	
V-AAI-3P 丟棄 ἀποδοκιμάζω	T-NPM - ό	V-PAP-NPM 匠人 οἰκοδομέω		D-NSM 這 οὗτος	V-AMI-3S 變成 γίνομαι	PREP -	N-ASF 頭 κεφαλή	N-GSF 房角 γωνία	CONJ 又 καὶ	
ἀπεδοκίμασαν	οἱ	<u>οἰκοδομοῦντες</u> , <u>οὗτος</u>		οὗτος	εἰς	εἰς	κεφαλήν	γωνία	1Pe 2:8	Καὶ
N-NSM 石頭 λίθος	N-GSN 絆腳 πρόσκομμα	CONJ 又 καὶ	N-NSF 磐石 πέτρα	N-GSN 使人跌倒的 σκάνδαλον	R-NPM 他們 ὅς	V-PAI-3P 絆倒 προσκόπτω	T-DSM 這 τῷ	N-DSM 真道 λόγος		
Λίθος	πρόσκομμα	καὶ	πέτρα	σκάνδαλου	Οἵ	<u>προσκόπτουσιν</u>	τῷ	λόγῳ		

V-PAP-NPM 不順從 ἀπειθέω	PREP - εἰς	R-ASN 他們 ὅς	CONJ 又 καὶ	V-API-3P 預定 τίθημι	P-2NP 你們 σύ	CONJ 但 δέ	N-NSN 族類 γένος	A-NSN 蒙揀選的 ἐκλεκτός	A-NSN 君尊的 βασίλειος
ἀπειθοῦντες	εἰς	ὅς	καὶ	ἐτέθησαν . 1Pe 2:9	Ὑμεῖς	δέ	γένος	ἐκλεκτόν , βασίλειον	
N-NSN 祭司 ἱεράτευμα	N-NSN 國度 ἔθνος	A-NSN 聖潔 ἅγιος	N-NSM 子民 λαός	PREP (做) εἰς	N-ASF 做上帝產業 περιποίησις	CONJ 為 - δπως	T-APF 美德 ἀρετή	V-AAS-2P 宣揚 ἐξαγγέλλω	T-GSM - τοῦ
ἱεράτευμα , ἔθνος	ἅγιον , λαός	εἰς	περιποίησιν ,	δπως	τὰς	ἀρετὰς	ἐξαγγείλητε		
PREP 出 ἐκ	N-GSN 黑暗 σκότος	P-2AP 你們 σύ	V-AAP-GSM 召 καλέω	PREP (做) εἰς	T-ASN 奇妙 θαυμαστός	A-ASN 他 αὐτός	P-GSM 光明 φῶς	R-NPM 你們 οἵς	PRT 從前 ποτέ
ἐκ σκότους	ύμᾶς	καλέσαντος	εἰς	τὸ	θαυμαστὸν	αὐτοῦ	φῶς	οἵ	ποτε
PRT-N 不是 οὐ	N-NSM 子民 λαός	ADV 現在 νῦν	CONJ 卻 δέ	N-NSM 子民 λαός	N-GSM 神 θεός	T-NPM - ό	PRT-N 不是 οὐ	V-RPP-NPM 蒙憐恤 ἐλεέω, ἐλεάω	ADV 現在 νῦν
οὐ λαός , νῦν	δέ λαὸς	δέ λαὸς	Θεοῦ ,	οἴ	οὐκ	ἡλεημένοι	, νῦν	δέ ἐλεηθέντες	

Live as Servants of God (1Pe 2:11-17)

A-VPM 親愛的 ἀγαπητός	V-PAI-1S 勸 παρακαλέω	CONJ 就像 ώς	A-APM 客旅 πάροικος	CONJ 和 καὶ	A-APM 寄居的 παρεπιδήμος	V-PMN 要禁戒 ἀπέχω	T-GPF 那 ό				
1Pe 2:11 Ἀγαπητοί ,	παρακαλῶ		παροίκους	καὶ	παρεπιδήμους	ἀπέχεσθαι	τῶν				
A-GPF 肉體 σαρκικός	N-GPF 私慾 ἐπιθυμία	R-NPF - ὅστις	V-PMI-3P 爭戰 στρατεύω	PREP 和 κατά	T-GSF 那 ό	N-ASF 靈魂 ψυχή	T-ASF 品行 ἀναστροφή				
σαρκικῶν	ἐπιθυμιῶν	αἵτινες	στρατεύονται	κατὰ	τῆς	ψυχῆς	· 1Pe 2:12 τὴν ἀναστροφὴν				
P-2GP 你們的 σύ	PREP 在...中 ἐν	T-DPN - ό	N-DPN 外邦人 ἔθνος	V-PAP-NPM 持守 ἔχω	A-ASF 端正 καλός	CONJ 使 ἴνα	PREP 在...中 ἐν	R-DSN 他們 οἵς	V-PAI-3P 毀謗 καταλαλέω	P-2GP 你們的 σύ	CONJ (為) ώς
ύμῶν	ἐν	τοῖς	ἔθνεσιν	ἔχοντες	καλήν ,	ἴνα	ἐν	ῷ	καταλαλοῦσιν	ύμῶν	ώς
N-GPM 作惡的 κακοποιός	PREP 因 ἐκ	T-GPN - ό	A-GPN 端正 καλός	N-GPN 行為 ἔργον	V-PAP-NPM 看見 ἐποπτεύω	V-AAS-3P 歸榮耀給 δοξάζω	T-ASM - ό	N-ASM 神 θεός	PREP 在...中 ἐν	N-DSF 日子 ἡμέρα	
κακοποιῶν	ἐκ	τῶν	καλῶν	ἔργων	ἐποπτεύοντες	δοξάσωσιν	τὸν	θεὸν	ἐν	ἡμέρᾳ	
N-GSF 鑑察 ἐπισκοπή											
ἐπισκοπῆς .											

V-APM-2P 順服 ὑποτάσσω	A-DSF 一切 πᾶς	A-DSF 人 ἀνθρώπινη	N-DSF 制度 κτίσις	PREP 為...的緣故 διά	T-ASM - ό	N-ASM 主 κύριος	CONJ 或是 εἴτε	N-DSM 君王 βασιλεύς	CONJ (為) ώς
1Pe 2:13 Υποτάγητε	πάσῃ	ἀνθρωπίνῃ	κτίσει	διὰ	τὸν	Κύριον ,	εἴτε	βασιλεῖ	ώς
V-PAP-DSM 在上 ὑπερέχω	CONJ 或是 εἴτε	N-DPM 官員 ήγεμὼν	CONJ (作) ώς	PREP 由 διά	P-GSM 他 αὐτός	V-PPP-DPM 派 πέμπω	PREP 以 εἰς	N-ASF 罰 ἐκδίκησις	
ὑπερέχοντι 1Pe 2:14 εἴτε ἡγεμόδιν	δι’	ώς	δι’	αὐτοῦ	πεμπομένοις	εἰς	ἐκδίκησιν		
N-GPM 惡 κακοποιός	N-ASM 賞 ἔπαινος	CONJ - δέ	A-GPM 善 ἀγαθοποιός		CONJ 因為 ὅτι	ADV 這 οὕτω, οὕτως	V-PAI-3S 是/在/有 εἰμί	T-NSN - ό	N-NSN 旨意 θέλημα
κακοποιῶν ,	ἔπαινον	δέ	ἀγαθοποιῶν ,	1Pe 2:15	ὅτι	οὕτως	ἐστὶν	τὸ	θέλημα

T-GSM N-GSM V-PAP-APM V-PAN T-ASF T-GPM A-GPM N-GPM N-ASF
 神 行善 堵住...口 翻塗 人 無知
 θεός ἀγαθοποιέω φιμόω ὁ ὁ ἄφρων ἄνθρωπος ἄγνωσία
 τοῦ Θεοῦ ἀγαθοποιοῦντας φιμοῦντας ἀφρόνων ἀνθρώπων ἀγνωσίαν , 1Pe 2:16

CONJ A-NPM CONJ PRT-N CONJ N-ASN V-PAP-NPM T-GSF N-GSF T-ASF N-ASF
 象...一樣 自由 但 不 象...一樣 遮蓋 用 惡毒 自由
 ὡς ἐλεύθερος καὶ μή ὡς ἐπικάλυμμα ἔχω ὁ κακία ὁ ἐλευθερία
 ὡς ἐλεύθεροι καὶ μη̄ ὡς ἐπικάλυμμα ἔχοντες τῆς κακίας τὴν ἐλευθερίαν

CONJ CONJ N-GSM N-NPM A-APM V-AAM-2P T-ASF N-ASF V-PAM-2P
 却 象...一樣 神 僕人 人 尊重 弟兄 愛
 ἀλλά ὡς θεός δοῦλος πᾶς τιμάω ὁ ἀδελφότης ἀγαπάω
 ἀλλά ὡς Θεοῦ δοῦλοι . 1Pe 2:17 Πάντας τιμήσατε , τὴν ἀδελφότητα ἀγαπᾶτε ,

T-ASM N-ASM V-PMM-2P T-ASM N-ASM V-PAM-2P
 神 敬畏 君王 尊重
 θεός φοβέω ὁ βασιλεύς τιμάω
 τὸν Θεὸν φοβεῖσθε , τὸν βασιλέα τιμᾶτε .

The Example of Christ's Suffering (1Pe 2:18-25)

T-VPM N-VPM V-PPP-NPM PREP A-DSM N-DSM T-DPM N-DPM PRT-N A-ASN T-DPM
 僕人 順服 存 凡事 敬畏 主人 不 只是
 οὐκέτης ὑποτάσσω ἐν πᾶς φόβος οὐ μόνος οὐ
 1Pe 2:18 οἱ οἰκέται ὑποτασσόμενοι , οὐ δεσπόταις , οὐ μόνον τοῖς

A-DPM CONJ A-DPM CONJ CONJ T-DPM A-DPM D-NSN CONJ N-NSF ADV PREP
 善良 溫和 也 乘僻
 ἀγαθός καὶ ἐπιεικής ἀλλά καὶ ὁ σκολιός . 1Pe 2:19 τοῦτο γάρ γάρ εἰ διὰ
 ἀγαθοῖς καὶ ἐπιεικεσιν ἀλλὰ καὶ τοῖς σκολιοῖς .

N-ASF N-GSM V-PAI-3S X-NSM N-APF V-PAP-NSM ADV I-NSN CONJ N-NSN
 良心 神 忍受 人 痛苦 吃...苦 冤屈的 什麼 因可稱讚的
 συνείδησις θεός ὑποφέρω τις λύπη πάσχω ἀδίκως ποίος γάρ γάρ κλέος
 συνείδησιν Θεοῦ ὑποφέρει τις λύπας πάσχων ἀδίκως . 1Pe 2:20 ποίον γάρ κλέος ,

ADV V-PAP-NPM CONJ V-PPP-NPM V-FAI-2P CONJ CONJ V-PAP-NPM CONJ
 若 犯罪 而 受責打 忍耐 但 若 行善 而
 εἰ ἀμαρτάνω καὶ κολαφίζω ὑπομένω ἀλλά εἰ ἀγαθοποιέω καὶ
 εἰ ἀμαρτάνοντες καὶ κολαφιζόμενοι ὑπομενεῖτε ; ἀλλά εἰ ἀγαθοποιοῦντες

V-PAP-NPM V-FAI-2P D-NSN N-NSF PREP N-DSM
 受苦 忍耐 這 賦福 在 神
 πάσχω ὑπομένω οὗτος χάρις παρά θεός
 πάσχοντες ὑπομενεῖτε , τοῦτο χάρις παρὰ Θεῷ . 1Pe 2:21

PREP D-ASN CONJ V-API-2P
 為 這 原 蒙召
 εἰς οὗτος γάρ καλέω
 Εἰς τοῦτο γάρ ἐκλήθητε ,

CONJ CONJ N-NSM V-AAI-3S PREP P-2GP
 因為 也 基督 受...苦 為 你們的
 ὅτι καὶ Χριστός πάσχω ὑπέρ σύ
 ὅτι καὶ Χριστός ἐπαθεν ὑπέρ ὑμῶν

P-2DP V-PAP-NSM N-ASM
 紿給你們 留下 榜樣
 σύ ὑπολιμπάνω ὑπογραμμός ὑπογραμμόν ,

CONJ V-AAS-2P T-DPN N-DPN P-GSM
 叫 跟隨 腳蹤 他
 ἵνα ἐπακολουθέω ὁ ἵχνος αὐτός
ἵνα ἐπακολουθήσητε τοῖς ἵχνεσιν αὐτοῦ , 1Pe 2:22

R-NSM N-ASF PRT-N V-AAI-3S
 他 罪 沒有 行
 ὅς ἀμαρτία οὐ ποιέω
Ος ἀμαρτίαν οὐκ ἐποίησεν

CONJ-N V-API-3S N-NSM PREP T-DSN N-DSN P-GSM
 也...不 見 謂詐 裡 □ 他
 οὐδέ εύρισκω δόλος ἐν ὁ στόμα αὐτός
 οὐδὲ εύρεθη δόλος ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ , 1Pe 2:23

R-NSM V-PPP-NSM PRT-N V-IAI-3S
 他 虐罵 不 還口
 ὅς λοιδορέω οὐ ἀντιλοιδορέω
 ὅς λοιδορούμενος οὐκ ἀντελοιδόρει ,

V-PAP-NSM PRT-N V-IAI-3S
 受苦 不 說威嚇的話
 πάσχω οὐ ἀπειλέω
πάσχων οὐκ ἡπείλει ,

V-IAI-3S CONJ T-DSM V-PAP-DSM ADV
 交託 只 那 審判者 公義
 παραδίδωμι δέ ὁ κρίνω δικαίως
 παρεδίδου δὲ τῷ κρινοντι δικαίως 1Pe 2:24

R-NSM T-APF N-APF P-1GP P-NSM V-AAI-3S
 他 - 罪 我們的 親自 擔當
 ὅς ὁ ἀμαρτία ἐγώ αὐτός δικαίως
 ὅς τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν αὐτὸς ἀνήνεγκεν

PREP T-DSN N-DSN P-GSM PREP T-ASN N-ASN
 以 - 身體 親自 在...上 - 木頭
 ἐν ὁ σῶμα αὐτός ἐπί ὁ ξύλον
 ἐν τῷ σώματι αὐτοῦ ἐπὶ τὸ ξύλον ,

CONJ T-DPF N-DPF V-AMP-NPM
 使 - 罪 死
 ἵνα ὁ ἀμαρτία ἀπογενόμενος
 ἵνα ταῖς ἀμαρτίαις ἀπογενόμενοι

T-DSF N-DSF V-AAS-1P
 - 義 活
 ὁ δικαιοσύνη ζάω
 τῇ δικαιοσύνῃ ζήσωμεν ,

R-GSM T-DSM N-DSM V-API-2P
 他 - 鞭傷 得...醫治
 ὅς ὁ μωλωψ ιάσομαι
 οὐ τῷ μώλωπι ιάθητε . 1Pe 2:25

V-IAI-2P CONJ CONJ N-NPN V-PPP-NPM
 是/在/有 因 好像 羊 迷路
 εἰμί γάρ ώς πρόβατον πλανάω
 Ἡτε γάρ ώς πρόβατα πλανώμενοι ,

CONJ V-API-2P ADV PREP T-ASM N-ASM
 却 - 現在 歸 牧人
 ἀλλά ἐπιστρέψω νῦν ἐπί ὁ ποιμῆν
 ἀλλὰ ἐπεστράφητε νῦν ἐπὶ τὸν Ποιμένα

CONJ N-ASM T-GPF N-GPF P-2GP
 和 監督 - 靈魂 你們的
 καί ἐπίσκοπος ὁ ψυχή σύ
 καὶ Ἐπίσκοπον τῷν ψυχῶν ὑμῶν .

Wives and Husbands (1Pe 3:1-7)

	ADV 同様 όμοιως	R-NPF - αἱ	N-VPF 做妻子的 γυνή	V-PPP-NPF 順服 ύποτασσω	T-DPM - τοῖς	A-DPM 自己的 ἴδιος	N-DPM 丈夫 ἀνήρ	CONJ 這樣 ἴνα	CONJ - καὶ	CONJ 如果 εἰ
1Pe 3:1	Όμοιώς	αἱ	γυναικες ,	ύποτασσόμεναι						
X-NPM 有些 τις	V-PAI-3P 不信 ἀπειθέω	T-DSM - ό	N-DSM 真道 λόγος	PREP 因 διά	T-GSF - ό	T-GPF 做妻子的 γυνή	N-GPF 品行 ἀναστροφή	N-GSF 不 ἄνευ	PREP 真道 λόγος	
τινες τινες	ἀπειθοῦσιν	τῷ	λόγῳ ,	διὰ	τῆς	τῶν	γυναικῶν	ἀναστροφῆς	ἄνευ	λόγου
V-FPI-3P 贏過來 κερδαίνω		V-AAP-NPM 看見 έποπτεύω	T-ASF 因為 ἐν	PREP 因為 ό	N-DSM 敬畏 φόβος	A-ASF 純潔 ἀγνός	N-ASF 品行 ἀναστροφή	P-2GP 你們的 σύ		
κερδηθήσονται	1Pe 3:2	έποπτεύσαντες	τὴν	έποπτεύω	τὴν	φόβῳ	ἀγνήν	ἀναστροφήν	νῦμῶν .	1Pe
R-GPF 你們 ὅς	V-PAM-3S 是/在/有 εἰμί	PRT-N 不 οὐ	T-NSM 外表 ἔξωθεν	ADV - ό	N-GSF 鬚 έμπλοκή	N-GPF 頭髮 θριξ	CONJ 和 καὶ	N-GSF 戴 περίθεσις	N-GPN 金飾 χρυσίον	CONJ 和 η̄
ών ών	ἔστω	οὐχ	ἔξωθεν	ἔμπλοκῆς	τριχῶν	καὶ	περιθέσεως	χρυσίων		
N-GSF 穿 ἐνδυσις	N-GPN 衣裳 ἱματίον	N-NSM 妝飾 κόσμος	CONJ 而 ἀλλά	T-NSM - ό	A-NSM 內在的 κρυπτός	T-GSF - ό	N-GSF 內心 καρδία	N-NSM 人 ἄνθρωπος	PREP 存著 ἐν	
ἐνδύσεως ἐνδύσεως	ἱματίων	κόσμος ,	1Pe 3:4	ἀλλ'	κρυπτός	τῆς	καρδίας	ἄνθρωπος	ἐν	
T-DSM - ό	A-DSM 不會衰退的 ἀφθαρτος	T-GSN - ό	A-GSN 溫柔 πραΰς	CONJ 和 καὶ	A-GSN 安靜 ἡσυχίος	N-GSN 心靈 πνεῦμα	R-NSN 這 ός	V-PAI-3S 是/在/有 εἰμί	PREP 在...面前 ἐνώπιον	T-GSM N-GSM 神 θεός
τῷ τῷ	ἀφθάρτῳ	τοῦ	πραέως	καὶ	ἡσυχίου	πνεύματος	ἐστιν	ἐνώπιον	τοῦ	Θεοῦ
A-NSN 極寶貴 πολυτελής	ADV 這樣 οὕτω, οὕτως	CONJ 因為 γάρ	PRT 從前 ποτέ	CONJ 也 καὶ	T-NPF 那些 οἱ	A-NPF 聖潔 ἅγιος	N-NPF 婦人 γυνή	T-NPF 那些 οἱ	V-PAP-NPF 仰望 ἐλπίζω	
πολυτελεῖς .	1Pe 3:5	Οὔτως	Οὔτως	γάρ	καὶ	αἱ	γυναικες	αἱ	ἐλπίζουσαι	
PREP 上 εἰς	N-ASM 神 θεός	V-IAI-3P 妝飾 κοσμέω	F-3APF 自己 ἐξαυτοῦ	V-PPP-NPF 順服 ύποτασσω	T-DPM 那些 δ	A-DPM 自己的 ἴδιος	N-DPM 丈夫 ἀνήρ	CONJ 就如 ώς	N-NSF 撒拉 Σάρρα	
εἰς εἰς	Θεὸν	ἐκόσμουν	ἐξαυτάς	ύποτασσόμεναι	τοῖς	ἴδιοις	ἀνδράσιν ,	1Pe 3:6	ώς	Σάρρα
V-AAI-3S 聽從 ύπακούω	T-DSM - ό	N-DSM 亞伯拉罕 Ἄβραάμ	N-ASM 主 κύριος	P-ASM 他 αὐτός	V-PAP-NSF 稱...為 καλέω	R-GSF (撒拉) ὅς	V-AMI-2P 成為 γίνομαι	N-NPN 女兒 τέκνον	V-PAP-NPF 行善 ἀγαθοποιέω	
ύπήκουσεν	τῷ	Ἄβραάμ	κύριον	αὐτὸν	καλοῦσα	ἥς	ἐγενήθητε	τέκνα	ἀγαθοποιοῦσαι	
CONJ 並且 καὶ	PRT-N 不 μή	V-PMP-NPF 怕 φοβέω	A-ASF 任何 μηδείς	N-ASF 恐嚇 πτόησις						
καὶ	μη	φοβούμεναι	μηδεμίαν	πτόησιν .						
T-VPM - ό	N-VPM 做丈夫的 ἀνήρ	ADV 同樣 όμοιως	V-PAP-NPM 與...同住 συνοικέω	PREP 按 κατά	N-ASF 情理 γνῶσις	CONJ 因為 ώς	A-DSN 軟弱 ἀσθενής	N-DSN 器皿 σκεῦος	T-DSN - ό	
1Pe 3:7	Oī	ἄνδρες	όμοιώς	συνοικοῦντες	κατὰ	γνῶσιν	ώς	ἀσθενεστέρω	σκεύει	τῷ
A-DSN 女性 γυναικεῖος	V-PAP-NPM (關心) ἀπονέμω	N-ASF 尊重 τιμῇ	CONJ 因為 ώς	CONJ 也 καὶ	A-DPM 與...一同承受 συγκληρονόμος	N-GSF 恩 χάρις	N-GSF 生命 ζωή	PREP 好叫 εἰς	T-ASN PRT-N - ό	
γυναικείω ,	ἀπονέμοντες	τιμήν	ώς	καὶ	συνκληρονόμοις	χάριτος	ζωῆς	τὸ	μή	
V-PPN 受阻礙 ἐγκόπτω	T-APF - ό	N-APF 禱告 προσευχή	P-2GP 你們的 σύ							
ἐνκόπτεσθαι	τὰς	προσευχας	ὑμῶν .							

Suffering for Righteousness' Sake (1Pe 3:8-22)

T-ASN CONJ N-ASN A-VPM A-NPM A-NPM A-NPM A-NPM
 - δέ τέλος 總而言之 都 同心 互相同情 相愛如弟兄 仁慈
 1Pe 3:8 Τὸ δὲ τέλος πάντες ὁμόφρονες , συμπαθεῖς , φιλάδελφοι , εὔσπλαγχνοι ,

A-NPM PRT-N V-PAP-NPM A-ASN PREP A-GSN CONJ N-ASF PREP
 謙卑的心 不要 報 惡 以 惡 或 尊罵 以
 ταπεινοφροσύνη μή ἀποδίδωμι κακός ἀντί κακός ἢ λοιδορία ἀντί^{τι}
 ταπεινόφρονες , 1Pe 3:9 μή ἀποδίδόντες κακὸν ἀντὶ κακοῦ ἢ λοιδορίαν ἀντὶ

N-GSF ADV CONJ V-PAP-NPM CONJ PREP D-ASN V-API-2P CONJ N-ASF
 尊罵 倒 祝福 因為 為 這 蒙召 好 福氣
 λοιδορία τούναντίον δέ εὐλογέω ὅτι εἰς οὗτος καλέω ἵνα εὐλογία
 λοιδορίας , τούναντίον δὲ εὐλογοῦντες , ὅτι εἰς τοῦτο ἐκλήθητε , ἵνα εὐλογίαν

V-AAS-2P 承受
 κληρονομέω
 κληρονομήσητε . 1Pe 3:10

T-NSM CONJ V-PAP-NSM N-ASF V-PAN
 那 因為 要 生命 愛惜
 ὁ γάρ θέλω ζωή ἀγαπάω
 'Ο γάρ θέλων ζωὴν ἀγαπᾶν

CONJ V-AAN N-APF A-APF
 和 看見 日子 好
 καὶ εἶδω ἡμέρα ἀγαθός
 καὶ ἴδεῖν ἡμέρας ἀγαθάς

V-AAM-3S T-ASF N-ASF PREP A-GSN
 禁止 那 舌頭 不出 惡言
 παύω ὁ γλῶσσα ἀπό κακός
 παυσάτω τὴν γλῶσσαν ἀπό κακοῦ

CONJ N-APN T-GSN PRT-N V-AAN N-ASM
 和 嘴唇 那 不 說 詭詐的話
 καὶ χεῖλος ὁ μή λαλέω δόλος
 καὶ χείλη τοῦ μή λαλῆσαι δόλον , 1Pe 3:11

V-AAM-3S CONJ PREP A-GSN CONJ V-AAM-3S A-ASN
 離 也 - 惡 而 行 善
 ἐκκλίνω δέ ἀπό κακός καὶ ποιέω ἀγαθός
 ἐκκλινάτω δὲ ἀπὸ κακοῦ καὶ ποιησάτω ἀγαθόν ,

V-AAM-3S N-ASF CONJ V-AAM-3S P-ASF
 尋求 和睦 而 追求 她
 ζητέω εἰρήνη καὶ διώκω αὐτός
 ζητησάτω εἰρήνην καὶ διωξάτω αὐτήν . 1Pe 3:12

CONJ N-NPM N-GSM PREP A-APM
 因為 眼 主 (看顧) 義人
 δτι ὁφθαλμός κύριος ἐπί δίκαιος
 δτι ὁφθαλμοὶ Κυρίου ἐπὶ δικαίους

CONJ N-NPN P-GSM PREP N-ASF P-GPM
 並 耳 他 (聽) 祈禱 他
 καὶ οὖς αὐτός εἰς δέησις αὐτός
 καὶ ὡτα αὐτοῦ εἰς δέησιν αὐτῶν ,

N-NSN CONJ N-GSM PREP V-PAP-APM A-APN CONJ I-NSM T-NSM
 臉 但 主 (看顧) 行 惡 那麼 誰 -
 πρόσωπον δέ κύριος ἐπί ποιέω κακός κακά . 1Pe 3:13
 πρόσωπον δὲ Κυρίου ἐπὶ ποιοῦντας κακά . 1Pe 3:13

V-FAP-NSM P-2AP CONJ T-GSN A-GSN N-NPM V-AMS-2P CONJ CONJ CONJ V-PAO-2P
 嘘 你們 如果 行善 热心 為 儻管 即使 也 受苦
 κακόω σύ ἐάν ο ἀγαθός ζηλωτής γίνομαι ; 1Pe 3:14 ἀλλά εἰ καί πάσχω
 κακώσων ύμᾶς , ἐὰν τοῦ ἀγαθοῦ ζηλωταὶ γένησθε ; 1Pe 3:14 ἀλλά εἰ καί πάσχοιτε

PREP N-ASF A-NPM T-ASM CONJ N-ASM P-GPM PRT-N V-AMS-2P CONJ V-APS-2P
 為 義 有福的 威嚇 人 不要 怕 也不要 驚慌
 διά δικαιοσύνη μακάριος ὁ δέ φόβος αὐτός μή φοβέω φοβηθῆτε μηδέ ταρασσω
 διὰ δικαιοσύνην , μακάριοι . Τὸν δὲ φόβον αὐτῶν μὴ φοβηθῆτε μηδέ ταραχθῆτε .

N-ASM CONJ T-ASM N-ASM V-AAM-2P PREP T-DPF N-DPF P-2GP A-NPM ADV
 主 只要 基督 尊...為聖 裡 心 你們的 準備 隨時
 κύριος δέ ὁ Χριστός ἀγιάσατε ἐν ταῖς καρδίασι σύ ἔτοιμος ἀεί^ς
 1Pe 3:15 Κύριον δὲ τὸν Χριστὸν

PREP N-ASF A-DSM T-DSM V-PAP-DSM P-2AP N-ASM PREP T-GSF PREP P-2DP N-GSF
 要 回答 凡 問 你們 緣由 對 裡 紿給你們 盼望
 πρός ἀπολογία παντὶ ὁ αἰτέω σύ λόγος περὶ τῆς σύ ἐλπίς
 πρὸς ἀπολογίαν παντὶ ὁ αἰτοῦντι σύ λόγον περὶ τῆς σύ ἐλπίδος , 1Pe

CONJ PREP N-GSF CONJ N-GSM N-ASF V-PAP-NPM A-ASF CONJ PREP R-DSN
 不過 以 溫柔 和 敬畏 良心 存 清白 使 在...上
 ἀλλά μετά πραῦτης καὶ φόβος συνείδησις ἔχω ἀγαθός ἵνα ἐν ὅς
 3:16 ἀλλὰ μετὰ πραῦτητος καὶ φόβου , συνείδησιν ἔχοντες ἀγαθήν , ἵνα ἐν ὅς

V-PPI-2P V-APS-3P T-NPM V-PAP-NPM P-2GP T-ASF A-ASF PREP N-DSM
 毁謗 懈愧 那些 詆毀 你們的 那些 清白 在...上 基督
 καταλαλέω καταισχύνω ὁ ἐπηρεάζω σύ τὴν ἀγαθός ἐν Χριστός
 καταλαλεῖσθε καταισχυνθῶσιν οἱ ἐπηρεάζοντες σύ τὴν ἀγαθὴν ἐν Χριστῷ

N-ASF A-NSN CONJ V-PAP-APM CONJ V-PAO-3S T-NSN N-NSN T-GSM
 品行 強如 因 行善 如果 要 旨意
 ἀναστροφή κρείσων γάρ ἀγαθοποιέω εἰ θέλω ὁ θέλημα ὁ
 ἀναστροφήν . 1Pe 3:17 κρείττον γάρ ἀγαθοποιοῦντας , 1Pe 3:18

CONJ CONJ N-NSM ADV PREP N-GPF V-AAI-3S
 因為 也 基督 一次 為 罪 受苦
 ὅτι καί Χριστός ἄπαξ περὶ ἀμαρτίᾳ πάσχω
 ὅτι καὶ Χριστός ἄπαξ περὶ ἀμαρτιῶν ἔπαθεν ,

A-NSM PREP A-GPM
 義 代替 不義
 δίκαιος ὑπέρ ἀδικος
 δίκαιος ὑπέρ ἀδίκων ,

CONJ P-2AP V-AAS-3S T-DSM N-DSM
 為 你們 帶到...面前 神
 ἵνα σύ προσάγω ὁ θεός
 ἵνα ύμᾶς προσαγάγῃ τῷ Θεῷ

V-APP-NSM PRT N-DSF
 處死 - 肉體
 θανατώ μέν σάρξ
 θανατωθεὶς μέν σαρκὶ ,

V-APP-NSM CONJ N-DSN
 復活 但 靈
 ζωοποιέω δέ πνεῦμα
 ζωοποιηθεὶς δὲ πνεύματι • 1Pe 3:19

PREP R-DSN CONJ T-DPN PREP N-DSF N-DPN
 借 這 也 那些 借 監獄 靈
 ἐν ὅς καί ὁ ἐν φυλακῇ πνεῦμα
 ἐν ὡς καὶ τοῖς ἐν φυλακῇ πνεύμασιν

V-AMP-NSM V-AAI-3S
 去 傳道
 πορεύω κηρύσσω
 πορευθεὶς ἐκήρυξεν

	V-AAP-DPM 不信從 ἀπειθέω	PRT 從前 ποτέ	CONJ 時候 ὅτε	V-IMI-3S 等待 ἀπεκδέχομαι	T-NSF -	T-GSM 神 ό	N-GSM 神 θεός	N-NSF 容忍 μακροθυμία	PREP 在 ἐν	N-DPF 日子 ἡμέρα
1Pe 3:20	<u>ἀπειθήσασίν</u>	<u>ποτέ</u>	<u>ὅτε</u>	<u>ἀπεξεδέχετο</u>	<u>ή</u>	<u>τοῦ</u>	<u>Θεοῦ</u>	<u>μακροθυμία</u>	<u>ἐν</u>	<u>ἡμέραις</u>
N-GSM 挪亞	V-PPP-GSF 建造	N-GSF 方舟	PREP 進入	R-ASF -	A-NPM 不多	D-NSN 這	V-PAI-3S 是/在/有	A-NPF 八	N-NPF 人	
Nῶε	κατασκευάζω	κιβωτός	εἰς	ὅς	όλιγος	οὗτος	εἰμί	όκτω	ψυχή	
Nῶε	<u>κατασκευαζομένης</u>	<u>κιβωτοῦ</u>	<u>εἰς</u>	<u>ἥν</u>	<u>όλιγοι</u>	<u>τοῦτο</u>	<u>ἔστιν</u>	<u>όκτω</u>	<u>ψυχαί</u>	
V-API-3P 得救	PREP 藉著	N-GSN 水	R-NSN 這	CONJ 也	P-2AP 你們	A-NSN 所預表的	ADV 現在	V-PAI-3S 拯救	N-NSN 洗禮	PRT-N 不是
διασώζω	διά	ύδωρ	ὅς	καί	σύ	ἀντίτυπος	νῦν	σώζω	βάπτισμα	οὐ
διεσώθησαν	<u>δι'</u>	<u>ύδατος</u>	<u>ὅ</u>	<u>καὶ</u>	<u>ὑμᾶς</u>	<u>ἀντίτυπον</u>	<u>νῦν</u>	<u>σώζει</u>	<u>βάπτισμα</u>	<u>,</u>
1Pe 3:21										
N-GSF 肉體	N-NSF 除掉	N-GSM 汙穢	CONJ 而是	N-GSF 良心	A-GSF 無愧的	N-NSN 許願	PREP 向	N-ASM 神	PREP 藉著	
σάρξ	ἀπόθεσις	ρύπος	ἄλλα	συνείδησις	ἀγαθός	ἐπερώτημα	εἰς	θεός	διά	
σαρκὸς	<u>ἀπόθεσις</u>	<u>ρύπου</u>	<u>άλλὰ</u>	<u>συνειδήσεως</u>	<u>ἀγαθῆς</u>	<u>ἐπερώτημα</u>	<u>εἰς</u>	<u>Θεόν</u>	<u>,</u>	
N-GSF 復活	N-GSM 耶穌	N-GSM 基督	R-NSN 他	V-PAI-3S 是/在/有	PREP 在	A-DSF 右邊	T-GSM 神	V-AMP-NSM 去	PREP 到	
ἀνάστασις	'Ιησοῦς	Χριστός	ὅς	ἔστιν	ἐν	δεξιός	ό	θεός	πορεύω	εἰς
ἀναστάσεως	<u>'Ιησοῦ</u>	<u>Χριστοῦ</u>	<u>ὅ</u>			<u>δεξιᾷ</u>	<u>τοῦ</u>	<u>Θεοῦ</u>	<u>πορεύθεὶς</u>	<u>εἰς</u>
N-ASM 天上	V-APP-GPM 服從	P-DSM 他	N-GPM 天使	CONJ 和	N-GPF 有權柄的	CONJ 和	N-GPF 有能力的			
οὐρανός	ὑποτάσσω	αὐτός	ἄγγελος	καί	ἔχουσία	καί	δύναμις			
οὐρανόν	<u>ὑποταγέντων</u>	<u>αὐτῷ</u>	<u>ἄγγέλων</u>	<u>καὶ</u>	<u>ἔχουσιῶν</u>	<u>καὶ</u>	<u>δυνάμεων</u>			

Good Stewards of God's Grace (1Pe 4:1-11)

	N-GSM 基督	CONJ 既然	V-AAP-GSM 受...苦	N-DSF 肉身	CONJ 也	P-2NP 你們	T-ASF -	P-ASF 同樣的	N-ASF 心志	V-AMM-2P 裝備自己	CONJ 因為
1Pe 4:1	Xριστοῦ	οὖν	<u>παθόντος</u>								ὅτι
T-NSM -	V-AAP-NSM 受...苦	N-DSF 肉身	V-RMI-3S 斷絕	N-GSF 罪		PREP 以致	T-ASN -	ADV 不再	N-GPM 人	N-DPF 欲望	
ό	πάσχω	σάρξ	παύω	ἀμαρτία		εἰς	ό	μηκέτι	ἄνθρωπος	ἐπιθυμία	
ό	<u>παθὼν</u>	<u>σαρκὶ</u>	<u>πέπαυται</u>	<u>ἀμαρτίας</u>		<u>εἰς</u>	<u>τὸ</u>	<u>μηκέτι</u>	<u>άνθρωπων</u>	<u>ἐπιθυμίαις</u>	
CONJ 只	N-DSN 旨意	N-GSM 神	T-ASM -	A-ASM 餘下的	PREP 在	N-DSF 肉身	V-AAN 度	N-ASM 光陰	A-NSM 夠	CONJ 因為	
ἀλλά	θέλημα	θεός	ό	ἐπίλοιπος	ἐν	σάρξ	βιώω	χρόνος	ἀρκετός	γάρ	
ἀλλά	θελήματι	Θεοῦ	τὸν	ἐπίλοιπον	ἐν	σαρκὶ	<u>βιώσαι</u>	<u>χρόνον</u>	. 1Pe 4:3	ἀρκετός	γάρ
T-NSM -	V-RAP-NSM 過去	N-NSM 光陰	T-ASN -	N-ASN 心意	T-GPN -	N-GPN 外邦人	V-RMN 隨從	V-RMP-APM 行	PREP 在...中		
ό	παρέρχομαι	χρόνος	ό	βούλημα	ό	ἔθνος	κατεργάζομαι	πορεύω	ἐν		
ό	<u>παρεληλυθὼς</u>	<u>χρόνος</u>	<u>τὸ</u>	<u>βούλημα</u>	<u>τῶν</u>	<u>ἔθνῶν</u>	<u>κατειργάσθαι</u>	<u>πεπορευμένους</u>	<u>ἐν</u>		
N-DPF 邪淫	N-DPF 私慾	N-DPF 醉酒	N-DPM 荒宴	N-DPM 狂飲	CONJ 和	A-DPF 可惡		N-DPF 偶像崇拜			
ἀσέλγεια	ἐπιθυμία	οἰνοφλυγία	κῶμος	πότος	καί	ἀθέμιτος		εἰδωλολατρεία			
ἀσελγείας	<u>ἐπιθυμίας</u>	<u>οἰνοφλυγίας</u>	<u>κῶμοις</u>	<u>πότοις</u>	<u>καὶ</u>	<u>ἀθεμίτοις</u>	<u>εἰδωλολατρίαις</u>				

	PREP 在...上	R-DSN 這些	V-PPI-3P 以為怪	PRT-N 不	V-PAP-GPM 同奔	P-2GP 你們的	PREP 於...中	T-ASF 那	P-ASF 同樣	T-GSF 那	N-GSF 放蕩
1Pe 4:4	ἐν 'En	ὅς ῷ	ξενίζονται <u>ξενίζονται</u>	μή μή	συντρέχω συντρεχόντων	σύ ύμῶν	εἰς εἰς	τὴν τὴν	αὐτὴν αὐτὴν	τῆς τῆς	ἀσωτίας ἀσωτίας
N-ASF 溢流	V-PAP-NPM 毀謗	R-NPM 他們	V-FAI-3P 訴明	N-ASM 案情	T-DSM 那	ADV 準備	V-PAP-DSM 要				
ἀνάχυσις άνάχυσιν	βλασφημέω βλασφημοῦντες , 1Pe 4:5	οἱ οἱ	ἀποδίδωμι ἀποδώσουσιν	λόγος λόγον	τῷ τῷ	έτοιμως έτοιμως	ἔχοντι				
V-AAN 審判	V-PAP-APM 活人	CONJ 和	A-APM 死人	PREP 為了	D-ASN 這	CONJ 因為	CONJ 也	A-DPM 死人	V-API-3S 福音傳給	CONJ 好使	
κρίνω κρίναι	ζάωντας <u>ζῶντας</u>	καὶ καὶ	νεκρούς . 1Pe 4:6	εἰς εἰς	οὗτος τοῦτο	γάρ γάρ	καὶ καὶ	νεκροῖς νεκροῖς	εὐαγγελίζομαι εὐηγγελίσθη ,	ἴνα ἴνα	
V-APS-3P 審判	PRT 一方面	PREP 按著	N-APM 人	N-DSF 肉體	V-PAS-3P 活	CONJ 卻	PREP 按著	N-ASM 神	N-DSN 靈		
κρίθωσι κριθῶσι	μέν μὲν	κατά κατὰ	ἀνθρωπος ἀνθρώπους	σάρξ σαρκί ,	ζῶσι <u>ζῶσι</u>	δέ δὲ	κατά κατὰ	θεός Θεὸν	πνεῦμα πνεύματι .		
A-GPN 萬物	CONJ 但	T-NSN -	N-NSN 結局	V-RAI-3S 近	V-AAM-2P 謹慎自守	CONJ 所以	CONJ -	V-AAM-2P 警醒	PREP 以便		
πᾶς πᾶς	δέ δὲ	τὸ τὸ	τέλος τέλος	ἐγγίζω <u>ἐγγικεν</u>	σωφρονέω σωφρονήσατε	οὐν οὐν	καὶ καὶ	νήφω νήψατε	εἰς εἰς		
N-APF 禱告	PREP 先	A-GPN 萬事	T-ASF -	PREP -	F-2APM 彼此	N-ASF 相愛	A-ASF 切實	V-PAP-NPM 是	CONJ 因為	N-NSF 相愛	
προσευχή προσευχάς	πρό πρὸ	πᾶς πάντων	πᾶς τὴν	εἰς εἰς	έαυτοῦ έαυτοὺς	άγαπη άγάπην	έκτενής έκτενή	έχω έχοντες ,	ὅτι ὅτι	ἀγάπη ἀγάπη	
V-PAI-3S 遮蓋	N-ASN 許多	N-GPF 罪	A-NPM 款待	PREP -	C-APM 互相	PREP 不	N-GSM 怨言				
καλύπτω καλύπτει	πλήθος πλήθος	άμαρτία άμαρτιῶν , 1Pe 4:9	φιλόξενος φιλόξενοι	εἰς εἰς	ἀλλήλων ἀλλήλους	ἄνευ ἄνευ	γογγυσμός γογγυσμοῦ , 1Pe				
A-NSM 各人	CONJ 照	V-AAI-3S 領受	N-ASN 恩賜	PREP -	F-3APM 彼此	P-ASN 它	V-PAP-NPM 服事	CONJ 做	A-NPM 好		
ἔκαστος ἔκαστος	καθώς καθὼς	λαμβάνω ἔλαβεν	χάρισμα χάρισμα	εἰς εἰς	έαυτοῦ έαυτοὺς	αὐτός αὐτὸ	διακονέω διακονοῦντες	ώς ώς	καλός καλοὶ		
N-NPM 管家	A-GSF 各種	N-GSF 恩賜	N-GSM 神	CONJ 若	X-NSM 有人	V-PAI-3S 宣講	CONJ 按著	N-APN 聖言	N-GSM 神	CONJ 若	
οἰκονόμος οἰκονόμοι	ποικίλος ποικίλης	χάρις χάριτος	θεός Θεοῦ . 1Pe 4:11	εἰ εἴ	τις τις	λαλέω λαλεῖ	ώς ώς	λόγιον λόγια	θεός Θεοῦ .	εἰ εἴ	
X-NSM 有人	V-PAI-3S 服事	CONJ 按著	PREP 本著	N-GSF 力量	R-GSF 所...的	V-PAI-3S 賜	T-NSM -	N-NSM 神	CONJ 好	PREP 在...上	A-DPN 凡事
τις τις	διακονέω διακονεῖ ,	ώς ώς	ἐκ ἐξ	ἰσχύς ἰσχύος	ὅς ἥς	χορηγέω χορηγεῖ	ό ό	θεός Θεός ,	ἴνα ἴνα	ἐν ἐν	πᾶς πᾶσιν
V-PPS-3S 得榮耀	T-NSM -	N-NSM 神	PREP 藉著	N-GSM 耶穌	N-GSM 基督	R-DSM 所...的	V-PAI-3S 是/在/有	T-NSF -	N-NSF 榮耀	CONJ 和	N-NSN 權能
δοξάζω δοξάζηται	ό ό	θεός Θεός	διὰ διὰ	Ἰησοῦς Ἰησοῦ	Χριστός Χριστοῦ	ός ώ	εἰμί ¹ ἐστιν	ό ή	δόξα δόξα	καὶ καὶ	ό τὸ
PREP 直到	T-APM -	N-APM 世世代代	T-GPM -	N-GPM 世世代代	HEB 阿們						
εἰς εἰς	ό ό	αἰών αἰών	ό ό	αἰών αἰών	ἀμήν ἀμήν .						

Suffering as a Christian (1Pe 4:12-19)

A-VPM 親愛的 <i>ἀγαπητός</i>	PRT-N 不要 <i>μή</i>	V-PPM-2P 以為奇怪 <i>ξενίζω</i>	T-DSF - <i>τῇ</i>	PREP 中間 <i>ἐν</i>	P-2DP 給你們 <i>σύ</i>	N-DSF 火煉 <i>πύρωσις</i>	PREP (為要) <i>πρός</i>	N-ASM 試驗 <i>πειρασμός</i>	P-2DP 給你們 <i>σύ</i>
1Pe 4:12 Ἀγαπητοί ,	CONJ 臨到 <i>γίνομαι</i>	A-GSN 好像 <i>ώς</i>	P-2DP 給你們 <i>σύ</i>	V-PAP-GSN 遭遇 <i>συμβαίνω</i>	-	CONJ 倒 <i>ἀλλά</i>	CONJ 照 <i>καθό</i>	V-PAI-2P 分擔 <i>κοινωνέω</i>	T-DPN T-GSM - <i>τοῦ</i>
V-PMP-DSF gínōmai γινομένη	N-DPN 受苦 <i>πάθημα</i>	V-PAM-2P 歡喜 <i>χαίρω</i>	CONJ CONJ 使 <i>ἴνα</i> 也 <i>καὶ</i>	PREP 在...的時候 <i>ἐν</i>	T-DSF - <i>τῇ</i>	N-DSF 顯現 <i>ἀποκάλυψις</i>	T-GSF - <i>ό</i>	N-GSF 榮耀 <i>δόξα</i>	P-GSM 他 <i>αὐτός</i>
Xristós Xristoū παθήμασιν ,	<u>χαίρετε ,</u>	<u>ίνα</u>	<u>καὶ</u>	<u>ἐν</u>	<u>τῇ</u>	<u>ἀποκαλύψει</u>	<u>τῆς</u>	<u>δόξης</u>	<u>αὐτοῦ</u>
V-AMS-2P 歡喜 <i>χαίρω</i>	V-PMP-NPM 快樂 <i>ἀγαλλιάω</i>	-	CONJ 若 <i>εἰ</i>	V-PPI-2P 受辱罵 <i>όνειδίζω</i>	PREP 為 <i>ἐν</i>	N-DSN 名 <i>ὄνομα</i>	N-GSM 基督 <i>Χριστός</i>	A-NPM 有福 <i>μακάριος</i>	CONJ 因為 <i>ὅτι</i>
<u>χαρῆτε ἀγαλλιώμενοι .</u>	<u>1Pe 4:14</u>	<u>Ei</u>	<u>όνειδίζεσθε</u>	<u>ἐν</u>	<u>ὸνόματι</u>	<u>Χριστοῦ ,</u>	<u>μακάριοι ,</u>	<u>ὅτι</u>	
T-NSN - <i>τὸ</i>	T-GSF 榮耀 <i>δόξα</i>	N-GSF 就 <i>καί</i>	T-NSN - <i>τὸ</i>	T-GSM 神 <i>θεός</i>	N-GSM 靈 <i>πνεῦμα</i>	N-NSN 在...上 <i>ἐπί</i>	P-2AP 你們 <i>σύ</i>	V-PMI-3S 住 <i>ἀναπαύω</i>	PRT-N 不 <i>μή</i>
<u>τῆς δόξης καὶ τὸ θεόν</u>	<u>πνεῦμα</u>	<u>τοῦ Θεοῦ</u>	<u>πνεῦμα</u>	<u>έφ'</u>	<u>έπι</u>	<u>ὑμᾶς</u>	<u>ἀναπαύεται .</u>	<u>1Pe 4:15</u>	<u>μή</u>
CONJ X-NSM 因 <i>γάρ</i>	X-NSM 有人 <i>τις</i>	P-2GP 你們的 <i>σύ</i>	V-PAM-3S 受苦 <i>πάσχω</i>	CONJ N-NSM 做 <i>ώς</i>	N-NSM 殺人 <i>φονεύς</i>	CONJ N-NSM 或 <i>ἢ</i>	N-NSM 偷竊 <i>κλέπτης</i>	CONJ N-NSM 或 <i>ἢ</i>	CONJ CONJ 作惡 <i>κακοποιός</i>
γάρ <i>τις</i>	γάρ <i>τις</i>	γάρ <i>ύμῶν</i>	<u>πασχέτω</u>	ώς	φονεύς	ἢ	κλέπτης	ἢ	ώς
N-NSM 好管閒事 <i>ἀλλοτριεπίσκοπος</i>	CONJ 如果 <i>εἰ</i>	CONJ CONJ CONJ 但 <i>δέ</i> 做 <i>ώς</i>	N-NSM 基督徒 <i>Χριστιανός</i>	PRT-N 不 <i>μή</i>	V-PMM-3S 引以為恥 <i>αἰσχύνω</i>	V-PAM-3S 榮耀 <i>δοξάζω</i>	CONJ 但 <i>δέ</i>	CONJ δοξάζετω	CONJ δέ
ἀλλοτριεπίσκοπος • 1Pe 4:16	<u>εἰ</u>	<u>δέ</u>	<u>ώς</u>	<u>Χριστιανός ,</u>	<u>μή</u>	<u>αἰσχυνέσθω ,</u>	<u>δοξάζετω</u>		
T-ASM - <i>τὸν</i>	N-ASM 神 <i>θεός</i>	PREP T-DSN 因 <i>ἐν</i>	N-DSN 名 <i>ὄνομα</i>	D-DSN 這 <i>οὗτος</i>	CONJ T-NSM 因為 <i>ὅτι</i>	N-NSM 時候 <i>ὅ</i>	T-GSN - <i>τὸ</i>	V-AMN 開始 <i>ἄρχω</i>	T-ASN - <i>τὸ</i>
<u>Θεὸν ἐν τῷ ὀνόματι τούτῳ .</u>	<u>1Pe 4:17</u>				<u>ὅτι</u>	<u>καιρός</u>	<u>ὅ</u>	<u>ἀρχασθαι</u>	<u>τὸ</u>
N-ASN 審判 <i>κρίμα</i>	PREP T-GSM 從 <i>ἀπό</i>	N-GSM 家 <i>οἶκος</i>	T-GSM - <i>τοῦ</i>	N-GSM 神 <i>θεός</i>	CONJ CONJ 如果 <i>εἰ</i> 而 <i>δέ</i>	A-ASN 先 <i>πρῶτος</i>	PREP P-1GP 從 <i>ἀπό</i>	I-NSN 我們的 <i>τίς</i>	T-NSN 什麼 <i>τί</i>
κρίμα ἀπό	τοῦ	οἶκου	τοῦ	θεοῦ	εἰ δέ	πρῶτος	ἀπό ἀφ'	τίς ήμῶν ,	τὸ τέλος
V-PAP-GPM 不信從 <i>ἀπειθέω</i>	T-DSN - <i>τῷ</i>	T-GSM - <i>τοῦ</i>	N-GSM 神 <i>θεός</i>	N-DSN 福音 <i>εὐαγγέλιον</i>	CONJ CONJ 而 <i>καὶ</i> 若是 <i>εἰ</i>	T-NSM (那) <i>ὅ</i>	A-NSM 義人 <i>δίκαιος</i>	ADV 僅僅 <i>μόλις</i>	V-PPI-3S 得救 <i>σωζω</i>
ἀπειθούντων	<u>τῷ</u>	<u>τοῦ</u>	<u>θεοῦ</u>	<u>εὐαγγελίω ;</u>	<u>1Pe 4:18</u>	<u>καὶ</u>	<u>Εἰ</u>	<u>δίκαιος</u>	<u>μόλις</u>
T-NSM (那) <i>ὅ</i>	A-NSM 不虔敬 <i>ἀσεβής</i>	CONJ 而 <i>καὶ</i>	A-NSM 罪人 <i>ἁμαρτωλός</i>	ADV-I 何地 <i>ποῦ</i>	V-FMI-3S 顯 <i>φαίνω</i>	CONJ CONJ 所以 <i>ώστε</i>	T-NPM 那 <i>ὅ</i>	V-PAP-NPM 受苦 <i>πάσχω</i>	PREP 照 <i>κατά</i>
τὸ	θέλημα	τοῦ	θεοῦ	πιστός	ποῦ	καὶ	οἱ	<u>πάσχοντες</u>	<u>κατὰ</u>
N-DSF 行善 <i>ἀγαθοποιΐα</i>									
ἀγαθοποιΐα .									

Tending the Flock of God (1Pe 5:1-11)

A-APM 長老 πρεσβύτερος	T-APM 這 τούς	PREP 中間 ἐν	P-2DP 給你們 σύ ὑμῖν	V-PAI-1S 勸 παρακαλέω παρακαλῶ	T-NSM 這 ό δό	N-NSM 同作長老 συμπρεσβύτερος συμπρεσβύτερος	CONJ 也 καὶ	N-NSM 見證人 μάρτυς μάρτυς
T-GPN 這 ό τῶν	T-GSM 這 ό Χριστοῦ	N-GPM 基督教 Χριστός	N-GPN 受苦 πάθημα	T-NSM CONJ 這 ό καὶ	T-GSF 也 τῆς	V-PAP-GSF 將要 μέλλω	V-PPN 顯現 ἀποκαλύπτω	N-GSF 榮耀 δόξα
N-NSM 分享 κοινωνός	V-AAM-2P 牧養 ποιμαίνω	T-ASN 那 ό τὸ	PREP 在...中間 ἐν	P-2DP 給你們 σύ ὑμῖν	N-ASN 羊群 ποιμνιον	T-GSM 那 ό τοῦ	N-GSM 神 θεός Θεοῦ	V-PAP-NPM 照顧 ἐπισκοπέω
PRT-N 不是 μή μή	ADV 出於勉強 ἀναγκαστῶς	CONJ 乃 ἀλλά	ADV 出於甘心 ἐκουσίως	PREP 按照 κατά	N-ASM 神 θεός Θεόν ,	CONJ 也不是 μηδέ	ADV 因為貪財 αἰσχροκερδῶς	CONJ 乃 ἀλλά
CONJ 不要 μηδέ	CONJ 象 ώς	V-PAP-NPM 轄制 κατακυριεύω	T-GPM 那些 ό τῶν	N-GPM 所託付...的 κλήρος	CONJ 而是 ἀλλά	N-NPM 榜樣 τύπος	V-PMP-NPM 作 γίνομαι	T-GSN 那些 ό τοῦ
1Pe 5:3 μηδ'	μηδ'	ώς κατακυριεύοντες	κατακυριεύωντες	κατακυριεύωντες	N-GSN 羊群 ποιμνιον	N-GSN 羊群 ποιμνιον		
CONJ 這樣 καί	V-APP-GSM 顯現 φανερώ	T-GSM 那 ό	N-GSM 大牧人 ἀρχιποίμην	V-FMI-2P 領受 κομιζώ	T-ASM 那 ό	A-ASM 永不衰殘的 ἀμαράντινος	T-GSF 那 ό	N-GSF 榮耀 δόξα
• 1Pe 5:4 καὶ	φανερωθέντος	τοῦ	ἀρχιποίμενος	κομιεῖσθε	T-DSM 那 ό τὸν	A-DSM 那 ό άμαράντινον	T-GSF 那 ό τῆς	N-GSF 榮耀 δόξα
N-ASM 冠冕 στέφανος	ADV 同樣 διμοίως	A-VPM 年輕 νέος	V-APM-2P 順服 ὑποτάσσω	A-DPM 年長 πρεσβύτερος	A-VPM 大家 πᾶς	CONJ 也 δέ	C-DPM 彼此 ἀλλήλων	
στέφανον . 1Pe 5:5 Ομοίως , νεώτεροι ,	ὑποτάγητε	πρεσβύτεροις .	πάντες	πάντες	δὲ	ἀλλήλοις		
T-ASF - τὸν	N-ASF 謙卑 ταπεινού	V-AMM-2P 束腰 ἔγκομβόσασθε ,	CONJ 因為 ὅτι	T-NSM 神 θεός Θεὸς	N-NSM 驕傲 ὑπερήφανος	A-DPM 驕傲 ἀντιτάσσω	V-PMI-3S 敵擋 ἀντιτάσσεται ,	
A-DPM 謙卑 ταπεινός	CONJ 也 δέ	V-PAI-3S 賜 δίδωμι	N-ASF 恩典 χάρις					
ταπεινοῖς ταπεινοῖς	δέ	δίδωσιν	χάριν .					
V-APM-2P 謙卑 ταπεινόω	CONJ 所以 οὖν	PREP 在...下 ὑπό	T-ASF - τὴν	A-ASF 大能的 κραταιός	N-ASF 手 χείρ	T-GSM - τοῦ	N-GSM 神 θεός	CONJ 讓 ἴνα
1Pe 5:6 Ταπεινώθητε				κραταιὰν	χεῖρα	T-NSM - Θεοῦ	N-NSM 神 θεός	P-2AP 你們 σύ
PREP 在 ἐν	N-DSM 時候 καιρός	A-ASF 一切 πᾶς	T-ASF - τὸν	N-ASF 憂慮 μεριμνα	P-2GP 你們的 σύ	V-AAP-NPM 卸 ἐπιρρίπτω	PREP 給 ἐπί	P-ASM 他 αὐτός
ἐν καιρῷ , 1Pe 5:7	πᾶσαν	τὴν	μέριμναν	ύμῶν	ἐπιρρίψατες	τ-NSM - άντιδικος	N-NSM 仇敵 άντιδικος	CONJ 因為 ὅτι
V-PAI-3S 顧念 μέλω	PREP 於 περί	P-2GP 你們的 σύ	V-AAM-2P 謹慎 νήφω	V-AAM-2P 警醒 γρηγορέω	T-NSM - άντιδικος	P-2GP 你們的 σύ	A-NSM 魔鬼 διάβολος	
μέλει περὶ	ύμῶν . 1Pe 5:8	Nήψατε , γρηγορήσατε .	άντιστητε	άντιδικος	άντιδικος	άνθιστημι		
CONJ 如同 ώς	N-NSM 獅子 λέων	V-PMP-NSM 咆哮 ῳρύομαι	V-PAI-3S 走來走去 περιπατέω	V-PAP-NSM 尋找 ζητέω	X-ASM 人 τις	V-AAN 吞吃 καταπίνω	R-DSM 他 ὅς	V-AAM-2P 抵擋 ἀνθίστημι
ώς λέων	ώρυόμενος	περιπατεῖ	ζητῶν	τινα	καταπιεῖν	· 1Pe 5:9 · 1Pe 5:9	άντιστητε	

A-NPM 堅固 στερεός	T-DSF - ό	N-DSF 信心 πίστις	V-RAP-NPM 知道 εἰδὼ	T-APN - ό	P-APN 同樣 αὐτός	T-GPN - ό	N-GPN 苦難 πάθημα	T-DSF - ό	PREP 在 ἐν	N-DSM 世界 κόσμος	P-2GP 你們的 σύ ύμῶν	
στερεοί τῇ	πίστει <u>εἰδότες</u>	τὰ	αὐτὰ	τῶν	παθημάτων	τῇ	ἐν	κόσμῳ	κόσμῳ	ύμῶν		
N-DSF 弟兄 ἀδελφότης	V-PPN 經歷 έπιτελέω	T-NSM 那 ό	CONJ 但是 δέ	N-NSM 神 θεός	A-GSF 一切 πᾶς	N-GSF 恩典 χάρις	T-NSM 那 ό	V-AAP-NSM 召 καλέω	P-2AP 你們 σύ			
ἀδελφότητι έπιτελεῖσθαι . 1Pe 5:10	· ο	Θεὸς	πάσης	χάριτος ,	ό	καλέσας	ό	νύμας				
PREP 進入 εἰς	T-ASF 那 ό	A-ASF 永遠 αἰώνιος	P-GSM 他 αὐτός	N-ASF 榮耀 δόξα	PREP 在...裡 ἐν	N-DSM 基督 Χριστός	A-ASN 暫時 ὁλίγος	V-AAP-APM 受...苦難 πάσχω	P-NSM 他 αὐτός	V-FAI-3S 成全 καταρτίζω		
εἰς τὴν αἰώνιον	αὐτοῦ	δόξαν	ἐν	Χριστῷ	ὁλίγον	παθόντας	αὐτός	καταρτίζει ,				
V-FAI-3S 堅固 στηρίζω	V-FAI-3S 賜力量給 σθενόω	V-FAI-3S 建立 θεμελιώ		P-DSM 他 αὐτός	T-NSN - ό	N-NSN 權能 κράτος	PREP 直到 εἰς	T-APM - ό	N-APM 永遠 αἰών	HEB 阿們 ἀμήν		
στηρίξει ,	<u>σθενώσει ,</u>	<u>θεμελιώσει .</u>	1Pe 5:11	αὐτῷ	τὸ	κράτος	εἰς	τοὺς	αἰῶνας ,	ἀμήν .		

Final Greetings (1Pe 5:12-14)

PREP 藉著 διά	N-GSM 西拉 Σιλουανός	P-2DP 給你們 σύ	T-GSM - ό	A-GSM 忠心 πιστός	N-GSM 弟兄 ἀδελφός	CONJ 如 ώς	V-PMI-1S 看為 λογίζομαι	PREP 藉著 διά	A-GPN 短 ὁλίγος	
1Pe 5:12 Διὰ Σιλουανοῦ	ὑμῖν	τοῦ	πιστοῦ	ἀδελφοῦ ,	ἀδελφοῦ ,	ώς λογίζομαι ,	λογίζομαι ,	δι'	ὁλίγων	
V-AAI-1S 寫...信 γράφω	V-PAP-NSM 勸勉 παρακαλέω	CONJ 又 καὶ	V-PAP-NSM 證明 ἐπιμαρτυρέω	D-ASF 這 οὗτος	V-PAN 是/在/有 εἰμί	A-ASF 真實 ἀληθῆς	N-ASF 恩典 χάρις	T-GSM - ό	N-GSM 神 θεός	
<u>εγράψα</u>	<u>παρακαλῶν</u>	<u>καὶ</u>	<u>ἐπιμαρτυρῶν</u>	<u>ταύτην</u>	<u>εἰναι</u>	<u>ἀληθῆ</u>	<u>χάριν</u>	<u>τοῦ</u>	<u>εἰς Θεοῦ</u>	
R-ASF 這 ὅς	V-AAM-2P 站立得住 ἴστημι	V-PMI-3S 問安 ἀσπάζομαι	P-2AP 問安 σύ	T-NSF 那 ό	PREP 在 ἐν	N-DSF 巴比倫 Βαβυλών	A-NSF 同蒙揀選的 συνεκλεκτός	CONJ 也 καί	N-NSM 馬可 Μάρκος	
ἡν στῆτε . 1Pe 5:13	<u>Ασπάζεται</u>	<u>ὑμᾶς</u>	<u>ή</u>	<u>ἐν</u>	<u>Βαβυλῶνι</u>	<u>συνεκλεκτή</u>	<u>καὶ</u>	<u>Μάρκος</u>		
T-NSM 那 ό	N-NSM 兒子 νιός	P-1GS 我的 ἐγώ	V-AMM-2P 問安 ἀσπάζομαι	C-APM 彼此 ἀλλήλων	PREP 用 ἐν	N-DSN 親吻 φίλημα	N-GSF 愛心 ἀγάπη			
ό	ό	ό	ό	ό	έν	φίληματι	ἀγάπης .			
T-NSM 那 ό	N-NSF 平安 εἰρήνη	P-2DP 給你們 σύ	A-DPM 所有 πᾶς	T-DPM 人 ό	PREP 用 ἐν	N-DSM 基督 Χριστός				
ό	έγώ	ὑμῖν	πᾶσιν	τοῖς	έν	Χριστῷ .				

N-NSF
平安
εἰρήνη

P-2DP
給你們
σύ

A-DPM
所有
πᾶς

T-DPM
人
ό

PREP
用
ἐν

N-DSM
基督
Χριστός

Eἰρήνη